

CURRICULUM VITAE  
Ana Sagi-Vela González  
ana.sagi-vela@unimib.it

### TITOLI DI STUDIO

2021	Dottorato di Ricerca in Storia e Archeologia presso l'Università Complutense di Madrid.
1998	Certificado de Aptitud Pedagógica, Istituto di Scienze dell'Educazione, Università Complutense di Madrid.
1996	Laurea magistrale in Geografia e Storia, specializzazione in Antropologia di America, presso l'Università Complutense di Madrid.

### BORSE DI STUDIO

Da gennaio 2018	Assegno di ricerca tipo A2/Senior, titolo del progetto "Studenti ispanoamericani nell'Università degli Studi di Milano-Bicocca: identità e integrazione in un contesto migratorio", Dipartimento di Statistica e Metodi Quantitativi, Scuola di Economia e Statistica, Università degli Studi di Milano-Bicocca.
Da febbraio 1999 a gennaio 2000	Borsa di studio del Ministero degli Esteri del Messico per la ricerca sul campo inerente al progetto "Implicaciones socioculturales en el proceso de sistematización de una lengua indígena: el caso <i>ayuuik</i> (mixe)", Oaxaca (Messico).

### ATTIVITÀ DI RICERCA

<p>Dal 2013 ad oggi</p> <p>Membro del gruppo di ricerca, coordinato dalla prof.ssa Ana María González Luna, che ha realizzato diversi progetti con i fondi FAR nel Dipartimento di Statistica e Metodi Quantitativi, Scuola di Economia e Statistica, Università degli Studi di Milano-Bicocca.</p> <p>2013: La lingua spagnola come elemento d'identità e d'integrazione. Politiche linguistiche in Ispano-America tra inclusione ed esclusione (2013-ATE-0343)</p> <p>2014: Lo spagnolo: lingua di contatto tra migrazione e integrazione (2014-ATE-0460)</p> <p>2015: Migrazione tra lingua e letteratura. Lo spagnolo: lingua di contatto in un contesto di migrazione (2015-ATE-0341)</p> <p>2016: Migrazione Ispanoamericana tra lingua e letteratura (2016-ATE-0223)</p> <p>2017: Diritti umani nelle lingue e nelle letterature ispano-americane: migrazione, violenza e sviluppo sostenibile (2017-ATE-0558)</p> <p>2018: I Diritti Umani nelle Lingue e nelle Letterature Ispanoamericane contemporanee (2018-ATE-0159)</p> <p>2019: Migrazione, 'desaparecidos' e violenza di genere. Una realtà ispanoamericana in prospettiva linguistica e letteraria (2019-ATE-0520)</p>
<p>Da dicembre 2019 ad oggi</p> <p>Membro del Centro di Ricerca sulle Minoranze (CERM) dell'Università degli Studi dell'Insubria, coordinato dalla prof.ssa Paola Bocale.</p>

<p>Dal 2019 al 2020</p> <p>Collaborazione nel progetto "La classe plurilingue. Ricerca sulla complessità linguistica per una didattica inclusiva", coordinato dalla prof.ssa Chiara Gianollo, dell'Università di Bologna.</p>
<p>Dal 1998 al 2020</p> <p>Attività di ricerca inerente alla tesi del dottorato sulle trasformazioni socioculturali dell'alfabetizzazione in lingua mixe, Dipartimento di Storia di America II (Antropologia di America) dell'Università Complutense di Madrid.</p>
<p>Febbraio-aprile 1996, luglio-novembre 1997, febbraio 1999-gennaio 2000, agosto-novembre 2003</p> <p>Attività di ricerca etnografica in Messico inerente alla tesi del dottorato di ricerca.</p>
<p>Da luglio a novembre 1997</p> <p>Partecipazione al progetto di ricerca "Etnología del Istmo de Tehuantepec" dell'Instituto de Investigaciones Antropológicas dell'Università Nacional Autónoma del Messico con la ricerca etnografica "Lengua y cultura mixe".</p>
<p>Maggio 1996</p> <p>Collaborazione con l'Istituto de Investigaciones Sociológicas dell'Università Autónoma Benito Juárez de Oaxaca (México) nella elaborazione del "Diagnóstico socio-económico de las organizaciones cafecultoras de la Región Chatina".</p>

## ATTIVITÀ DI FORMAZIONE

<p>Consortium GARR (online): <i>La comunicazione efficace online - 3 webinar</i>, 29 aprile, 6 e 13 maggio 2020.</p>
<p>Instituto Cervantes (online): <i>Actualización de examinadores D.E.L.E.</i> (Diploma de Español como Lengua Extranjera): <i>nivel A1 y A2</i>, mayo 2020.</p>
<p>Università degli Studi di Milano-Bicocca (online): <i>General Data Protection Regulation - GDPR: corso base</i>, dicembre 2018.</p>
<p>Instituto Cervantes (Milano): <i>Acreditación de examinadores D.E.L.E.</i> (Diploma de Español como Lengua Extranjera): <i>nivel B1 y B2</i>, marzo 2013.</p>
<p>Instituto Cervantes (Milano): <i>Acreditación de examinadores D.E.L.E.: nivel C2</i>, febbraio 2012.</p>
<p>Instituto Cervantes (Milano): <i>Acreditación de examinadores D.E.L.E.: nivel C1</i>, marzo 2011.</p>
<p>Instituto Cervantes (Milano): <i>Acreditación de examinadores D.E.L.E.: nivel A1 y A2</i>, febbraio 2011.</p>
<p>Instituto Cervantes (Milano): <i>Seminario Los niveles de referencia para el español y el nuevo plan curricular del Instituto Cervantes: objetivos, enfoque y componentes</i>, aprile 2007.</p>
<p>Instituto Cervantes presso l'Università Bocconi di Milano: <i>Curso de formación de tutores del Aula Virtual de Español</i>, gennaio-febbraio 2007.</p>
<p>Instituto Cervantes (Milano): <i>Curso di formazione Creación y mantenimiento de web en las aulas de E/LE. Elaboración de contenidos multimedia para la enseñanza de E/LE</i>, giugno 2006.</p>
<p>Instituto Cervantes (Milano): <i>Seminario Uso de los foros para la enseñanza y aprendizaje de E/LE</i>, aprile 2006.</p>

Instituto Cervantes (Milano): <i>Seminario de formación de examinadores orales D.E.L.E.</i> , gennaio 2006.
Casa editrice Edelsa presso l'Istituto Velázquez a Milano: Seminario <i>Nuevas perspectivas del enfoque comunicativo y la enseñanza holística</i> , ottobre 2002.
Casa de América (Madrid): Corso monografico <i>Políticas del lenguaje para pueblos indígenas</i> , tenuto dal prof. Ernesto Díaz-Couder, del <i>Master en Estudios Amerindios</i> dell'Università Complutense di Madrid, giugno 2002.
Casa de América (Madrid): Corso monografico <i>Políticas del lenguaje para pueblos indígenas</i> , tenuto dal prof. Jon Landaburu, del <i>Master en Estudios Amerindios</i> dell'Università Complutense di Madrid, maggio 2001).
Programma di dottorato <i>Las sociedades americanas: caracteres históricos y antropológicos. Métodos de análisis</i> presso il Dipartimento di Antropologia Americana della Facoltà di Geografia e Storia dell'Università Complutense di Madrid, 1996-1998.
Instituto de México en España, Ministerio de Educación y Cultura, Casa de América (Madrid): Seminario <i>Unidad y diversidad de la lengua española</i> , settembre-novembre 1998.
Instituto de México en España (Madrid): VI corso monografico di cultura messicana <i>México y sus fronteras. Población y movimientos migratorios</i> , settembre 1998.
Facultad de Ciencias Políticas y Sociología dell'Università Complutense de Madrid, Universidad de California: Simposio <i>Las ciencias sociales en la postmodernidad</i> , aprile 1997.
ACE Consultores de Idiomas (Madrid): <i>Curso de Formación de Profesores de Español como Lengua Extranjera</i> , novembre 1996.
Asociación Cultural Al-Mudayna dell'Università Complutense de Madrid: <i>III curso Julio González: arqueología, archivos, museos y documentación</i> , novembre-dicembre 1995.
Asociación Madrileña de Antropología, Universidad Complutense de Madrid: Seminario <i>Las teorías de la práctica y la estructuración: reuniones de trabajo sobre el pensamiento de Pierre Bordieu y Anthony Giddens</i> , aprile-maggio 1994.

## CONGRESSI, CONVEGNI E SEMINARI

Data	Titolo	Sede
16-19 marzo 2021	VI Congreso Mexicano de Antropología Social y Etnología "Nuevas fronteras. Diásporas, movilidades y cuerpos" Intervento dal titolo: "De la norma al uso o del uso a la norma: apuntes para socializar la escritura ayuuk".	México (online)
16-17 luglio 2020	III Congreso Internacional Políticas Públicas en defensa de la Inclusión, la Diversidad y el Género "Migraciones y Derechos Humanos" Intervento dal titolo: "Hispanos en Italia: experiencias migratorias de las segundas generaciones".	Universidad de Salamanca (online)
11 maggio 2020	Web seminar su "Le nuove minoranze in Lombardia" Intervento (con Nieves Arribas) dal titolo: "Latinos a Milano".	Università degli Studi dell'Insubria (online)
22-24 ottobre 2018	8° International SELICUP Conference <i>The humanities and the challenges of the new Europe: culture, languages, identities</i>	Universitat d'Illes Balears

	Intervento dal titolo: "Lengua e identidad de una generación intermedia: migrantes hispanohablantes en la universidad italiana".	
11-14 settembre 2018	XIII Congreso de la Asociación Española de Estudios Literarios Hispanoamericanos (AEELH) Intervento dal titolo: "Narrar la huida para quedarse: lenguaje y poder en la política migratoria estadounidense".	Universidad de Vigo
15-20 luglio 2018	56º Congreso Internacional de Americanistas Intervento dal titolo: "¿Qué mixe es el mixe escrito? La falacia del 'buen alfabeto'".	Universidad de Salamanca
28-30 maggio 2018	Convegno Internazionale CRISA <i>Circolazione di persone e di idee: integrazione ed esclusione tra Europa e Americhe</i> Intervento dal titolo: "Viaje a Italia: reencuentros y desencuentros de jóvenes migrantes".	Università degli Studi di Roma
14-17 giugno 2017	XXX Convegno AISPI <i>Continuidad, discontinuidad y nuevos paradigmas</i> Intervento (con Ana María González Luna) dal titolo: "Imágenes de dos lenguas en contacto: estudiantes hispanoamericanos en la Universidad de Milán-Bicocca".	Università degli Studi di Torino
19-21 aprile 2017	I Congreso Internacional sobre <i>Revitalización de Lenguas Indígenas y Minorizadas</i> Intervento dal titolo: "Nuevos actores y nuevos espacios en el uso de la escritura en lengua <i>ayuuk</i> ".	Universidad de Barcelona
12-13 maggio 2016	VII Encuentro Multidisciplinar sobre Pueblos Indígenas <i>Pueblos indígenas y desigualdades: entre crecimiento y crisis socio-económica</i> Intervento dal titolo: "El Istmo es nuestro: un caso de resistencia indígena a los programas de desarrollo económico nacional".	Università degli Studi di Milano
25-28 novembre 2015	XXIX Convegno AISPI <i>Reti, irradiazioni e confluenze nelle culture ispaniche</i> Intervento (con Laura Lisi) dal titolo: "Estudiantes de español hispanohablantes: representaciones de una lengua migrada".	Università degli Studi di Milano
25-29 ottobre 2006	XXVIII Convegno Internazionale di Americanistica Intervento (con Isaías Aldaz Hernández) dal titolo: "Caricaturas de la oralidad. Un diálogo intercultural sobre la escritura mixe".	Auditorio de la Secretaría de Educación Pública, Mérida (Messico)
5-8 maggio 2005	XXVII Convegno Internazionale di Americanistica Intervento dal titolo: "Escritura <i>ayuuk</i> en espacios públicos".	Sala del Consiglio Comunale, Perugia
7-10 maggio 2004	XXVI Convegno Internazionale di Americanistica Intervento dal titolo: "El poder de la escritura. Conservación y recreación de las lenguas indígenas".	Sala del Consiglio Comunale, Perugia
21-24 ottobre 2003	XXV Convegno Internazionale di Americanistica Intervento dal titolo: "Reflejos de la escritura en una comunidad mixe".	Universidad Veracruzana, Xalapa (Messico)

10-12 maggio 2002	XXIV Convegno Internazionale di Americanistica Intervento dal titolo: "¿Quién quiere el mixe escrito? Políticas del lenguaje en un contexto indígena mexicano: el caso <i>Ayuuk</i> (Mixe)".	Sala del Consiglio Comunale, Perugia
-------------------------	---	---

## PUBBLICAZIONI

### Articoli su libri

"Hispanos en Italia: experiencia migratoria de las segundas generaciones", *Políticas públicas en defensa de la inclusión, la diversidad y el género III: Migraciones y derechos humanos*, a cura di Ana Victoria Parra González, Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, 2021, pp. 267-279, ISBN: 978-84-1311-467-5, <<https://doi.org/10.14201/0AQ0298>>

Coautora (con Ana María González Luna), "Le varietà spagnole in Ispanoamerica", *La classe plurilingue*, a cura di Ilaria Fiorentini, Chiara Gianollo, Nicola Grandi, Bologna: Bononia University Press, 2020, pp. 265-279, ISBN: 978-88-6923-627-3.

Coautora (con Nieves Arribas), "Latinos a Milano", *Le nuove minoranze in Lombardia*, a cura di Paola Bocale, Daniele Brigadoi, Bologna: Lino Panzeri. Collana "Quaderni del CERM", Editore Ledizioni, 2020, pp. 21-30, ISBN: 978-88-5526-258-3.

"Viaje a Italia: reencuentros y desencuentros de jóvenes migrantes", *Circolazione di persone e di idee: integrazione ed esclusione tra Europa e Americhe*, (eds.) S. Nanni, S. Vellucci, New York: Bordighera Press, 2019, pp. 218-235, ISBN: 978-1-59954-155-6.

Coautore (con Ana María González Luna), "Percepción y actitudes lingüísticas en un contexto de migración: estudiantes hispanoamericanos en la Universidad de Milán-Bicocca", *Nuevas coordenadas del español: bilingüismo, variaciones y traducción*, (eds.) E. Paltrinieri, F. Bermejo Calleja, S. Bani, Roma: Aispi Edizioni, 2019, pp. 53-69, ISBN: 978-88-907897-9-3, <[https://cvc.cervantes.es/literatura/aispi/pdf/bib\\_04/04\\_053.pdf](https://cvc.cervantes.es/literatura/aispi/pdf/bib_04/04_053.pdf)>

"Narrar la huida para quedarse: lenguaje y poder en la política migratoria estadounidense", *Más allá de la frontera. Migraciones en la literatura y cultura hispánicas*, (eds.) C. Luna Sellés, R. Hernández Arias, Colección Hispano-Americana, Peter Lang, 2019, pp. 715-730, ISBN: 978-3-631-77855-5.

Coautore (con Laura Lisi), "Estudiantes de español hispanohablantes: representaciones de una lengua migrada", *El español y su dinamismo: redes, irradiaciones y confluencias*, (eds.) M. V. Calvi, B. Hernán-Gómez Prieto, E. Landone, AISPI Edizioni, 2017, pp. 71-89, ISBN: 978-88-907897-2-4 <[https://cvc.cervantes.es/literatura/aispi/pdf/bib\\_01/01\\_071.pdf](https://cvc.cervantes.es/literatura/aispi/pdf/bib_01/01_071.pdf)>

### Articoli su riviste

"Lengua e identidad de una generación intermedia: migrantes hispanohablantes en la universidad italiana", *Altre Modernità. Rivista di studi letterarie e culturali* 23, 2020, pp. 137-154, ISSN 2035-7680 <<https://riviste.unimi.it/index.php/AMonline/article/view/13527/12634>>

"El mixe escrito y el espejismo del buen alfabeto", *Revista de Llengua i Dret*, 71: 146-157, giugno 2019, ISBN: 2013-1453, <<https://doi.org/10.2436-rld.i71.2019.3256>>

"Jaime Chabaud, Noche y niebla (Un grito o 43)", recensione, *Altre Modernità. Rivista di studi letterarie e culturali* 19, 2018, pp. 356-359, ISSN 2035-7680 <<https://riviste.unimi.it/index.php/AMonline/article/download/10197/9533>>

Coautore (con Ana María González Luna e Laura Lisi), "El contacto lingüístico entre el español y el italiano en la comunicación digital", *Cuadernos AISPI* 8, 2016, pp. 17-34, ISSN 2283-981X <<http://www.ledijournals.com/ojs/index.php/cuadernos/article/view/1093/1088>>

Coautore (con Ursula Thiemer-Sachse), "Nombres entre los *ayuuk* (*ayuuk ja'ay*) o mixes, Oaxaca, México", *Anthropos* 100/1, febbraio 2005, pp. 151-171.

#### **Libri**

Curatore (con Ana María González Luna) del volume *Donde no habite el olvido. Herencia y transmisión del testimonio en México y Centroamérica*, Vol. IV, Milano, Ledizioni, 2017, ISBN 978-88-6705-614-9

Coautore (con Ana María González Luna e Laura Lisi), *Nueve temas. Gramática, léxico y lecturas de economía*, Arcipelago Edizioni, Milano, 2013, ISBN: 978-88-7695-494-8

#### **Atti di convegni**

Coautore (con Isaías Aldaz Hernández), "Caricaturas de la oralidad. Un diálogo intercultural sobre la escritura mixe", *Quaderni di Thule. Rivista italiana di studi americanistici VI*, Atti del XXVIII Convegno Internazionale di Americanistica tenutosi a Mérida (México) nell'ottobre 2006, pp. 663-666.

"Escritura *ayuuk* en espacios públicos", *Quaderni di Thule. Rivista italiana di studi americanistici V*, Atti del XXVII Convegno Internazionale di Americanistica tenutosi a Perugia (Italia) nel maggio 2005, pp. 207-215.

"El poder de la escritura. Conservación y recreación de las lenguas indígenas", *Quaderni di Thule. Rivista italiana di studi americanistici IV*, Atti del XXVI Convegno Internazionale di Americanistica tenutosi a Perugia (Italia) nel maggio 2004, pp. 313-317.

"Reflejos de la escritura en una comunidad mixe", *Quaderni di Thule. Rivista italiana di studi americanistici III/2*, Atti del XXV Convegno Internazionale di Americanistica tenutosi a Xalapa (Veracruz, México) nell'ottobre 2003, pp. 301-305.

"¿Quién quiere el mixe escrito? Políticas del lenguaje en un contexto indígena mexicano: el caso *Ayuuk* (Mixe)", *Quaderni di Thule. Rivista italiana di studi americanistici II*, Atti del XXIV Convegno Internazionale di Americanistica tenutosi a Perugia (Italia) nel maggio 2002, pp. 329-334.

#### **DOCENZA IN AMBITO UNIVERSITARIO**

##### **a.a. 2020/2021**

##### **Università degli Studi di Milano-Bicocca - Scuola di Economia e Statistica**

Professore a contratto del modulo di Lingua Magistrale per il Turismo-Spagnolo dell'insegnamento di Lingua Spagnola per le Scienze Turistiche presso il corso di Laurea Magistrale in Economia del Turismo (42 ore)

##### **a.a. 2019/2020**

##### **Università degli Studi di Milano-Bicocca - Scuola di Economia e Statistica**

Professore a contratto del modulo di Lingua Magistrale per il Turismo-Spagnolo dell'insegnamento di Lingua Spagnola per le Scienze Turistiche presso il corso di Laurea Magistrale in Economia del Turismo (42 ore)

##### **a.a. 2018/2019**

##### **Università degli Studi di Milano-Bicocca - Scuola di Economia e Statistica**

Professore a contratto del modulo di Lingua Magistrale per il Turismo-Spagnolo dell'insegnamento di Lingua Spagnola per le Scienze Turistiche presso il corso di Laurea Magistrale in Economia del Turismo (42 ore)

##### **a.a. 2017/2018**

##### **Università degli Studi di Milano-Bicocca - Scuola di Economia e Statistica**

Professore a contratto del modulo di Lingua Magistrale per il Turismo-Spagnolo

dell'insegnamento di Lingua Spagnola per le Scienze Turistiche presso il corso di Laurea Magistrale in Economia del Turismo (42 ore)
Professore a contratto di Lingua-Spagnolo presso il corso di Laurea in Economia e Amministrazione delle Imprese (42 ore)
Professore a contratto di Lingua-Spagnolo presso il corso di Laurea in Economia e Commercio (84 ore)
Professore a contratto di Lingua-Spagnolo presso il corso di Laurea in Marketing, Comunicazione Aziendale e Mercati Globali (42 ore)
<b>Università degli Studi dell'Insubria - Dipartimento di Diritto, Economia e Culture</b>
Docente a contratto dell'attività didattica integrativa di Esercitazioni di Lingua Spagnola nell'ambito dell'insegnamento di Lingua Spagnola Terzo Anno presso il corso di Laurea Triennale in Scienze della Mediazione interlinguistica e interculturale (30 ore)
Docente a contratto dell'attività didattica integrativa di Esercitazioni di Lingua Spagnola nell'ambito dell'insegnamento di Lingua Spagnola Secondo Anno presso il corso di Laurea Triennale in Scienze della Mediazione interlinguistica e interculturale (30 ore)
<b>a.a. 2016/2017</b>
<b>Università degli Studi di Milano-Bicocca - Scuola di Economia e Statistica</b>
Professore a contratto del modulo di Lingua Magistrale per il Turismo-Spagnolo dell'insegnamento di Lingua Spagnola per le Scienze Turistiche presso il corso di Laurea Magistrale in Economia del Turismo (42 ore)
Professore a contratto di Lingua-Spagnolo presso il corso di Laurea in Economia e Amministrazione delle Imprese (42 ore)
Professore a contratto di Lingua-Spagnolo presso il corso di Laurea in Economia e Commercio (84 ore)
Professore a contratto di Lingua-Spagnolo presso il corso di Laurea in Marketing, Comunicazione Aziendale e Mercati Globali (42 ore)
<b>Università degli Studi dell'Insubria - Dipartimento di Diritto, Economia e Culture</b>
Professore a contratto di Lingua Spagnola Avanzato 2 e Traduzione 2ª parte nel corso di Laurea Magistrale in Lingue Moderne per la comunicazione e la cooperazione internazionale (25 ore)
<b>a.a. 2015/2016</b>
<b>Università degli Studi di Milano-Bicocca - Scuola di Economia e Statistica</b>
Professore a contratto del modulo di Lingua Magistrale per il Turismo-Spagnolo dell'insegnamento di Lingua Spagnola per le Scienze Turistiche presso il corso di Laurea Magistrale in Economia del Turismo (42 ore)
Professore a contratto di Lingua-Spagnolo presso il corso di Laurea in Economia e Commercio (84 ore)
Professore a contratto di Lingua-Spagnolo presso il corso di Laurea in Marketing, Comunicazione Aziendale e Mercati Globali (42 ore)
Professore a contratto di Lingua-Spagnolo presso il corso di Laurea in Economia e Amministrazione delle Imprese (42 ore)
<b>Università degli Studi dell'Insubria - Dipartimento di Diritto, Economia e Culture</b>
Docente a contratto dell'attività didattica integrativa di Esercitazioni di Lingua Spagnola nell'ambito dell'insegnamento di Lingua Spagnola Secondo Anno presso il corso di Laurea Triennale in Scienze della Mediazione interlinguistica e interculturale (60 ore)
<b>a.a. 2014/2015</b>
<b>Università degli Studi di Milano-Bicocca - Scuola di Economia e Statistica</b>

Docente a contratto di Lingua-Spagnolo presso il corso di Laurea in Marketing, Comunicazione Aziendale e Mercati Globali (42 ore)
Docente a contratto di Lingua-Spagnolo presso il corso di Laurea in Economia e Commercio (42 ore)
Docente a contratto di Lingua-Spagnolo presso il corso di Laurea in Economia e Amministrazione delle Imprese (42 ore)
Docente a contratto di Ulteriore Conoscenze Linguistiche per le Scienze Economico Aziendali I - Spagnolo presso il corso di Laurea Magistrale in Scienze Economico Aziendali (21 ore)
Docente a contratto di Laboratorio Linguistico - Spagnolo presso il corso di Laurea Magistrale in Scienze dell'Economia (21 ore)
<b>Università degli Studi dell'Insubria - Dipartimento di Diritto, Economia e Culture</b>
Professore a contratto dell'attività didattica integrativa di Esercitazioni di Lingua Spagnola nell'ambito dell'insegnamento di Lingua Spagnola Secondo Anno presso il corso di Laurea Triennale in Scienze della Mediazione interlinguistica e interculturale (30 ore)
<b>a.a. 2013/2014</b>
<b>Università degli Studi di Milano-Bicocca - Scuola di Economia e Statistica</b>
Professore a contratto di Ulteriore Conoscenze Linguistiche per le Scienze Economico Aziendali I - Spagnolo presso il corso di Laurea Magistrale in Scienze Economico Aziendali (24 ore)
Professore a contratto di Laboratorio Linguistico - Spagnolo presso il corso di Laurea Magistrale in Scienze dell'Economia (24 ore)
Professore a contratto di Lingua Spagnola presso il corso di Laurea in Economia e Amministrazione delle Imprese (96 ore)
<b>Università degli Studi dell'Insubria - Dipartimento di Diritto, Economia e Culture</b>
Professore a contratto dell'attività didattica integrativa di Esercitazioni di Lingua Spagnola nell'ambito dell'insegnamento di Lingua Spagnola Primo Anno presso il corso di Laurea Triennale in Scienze della Mediazione interlinguistica e interculturale (30 ore)
Professore a contratto dell'attività didattica integrativa di Esercitazioni di Lingua Spagnola nell'ambito dell'insegnamento di Lingua Spagnola Secondo Anno presso il corso di Laurea Triennale in Scienze della Mediazione interlinguistica e interculturale (40 ore)
<b>a.a. 2012/2013</b>
<b>Università degli Studi di Milano-Bicocca - Facoltà di Economia</b>
Professore a contratto di Ulteriore Conoscenze Linguistiche per le Scienze Economico Aziendali I - Spagnolo presso il corso di Laurea Magistrale in Scienze Economico Aziendali (24 ore)
Professore a contratto di Laboratorio Linguistico - Spagnolo presso il corso di Laurea Magistrale in Scienze dell'Economia per l' a.a. 2012/2013 (24 ore)
Professore a contratto di Seconda Lingua-Spagnolo presso il corso di Laurea in Economia e Commercio per l' a.a. 2012/2013 (48 ore)
<b>Università degli Studi dell'Insubria - Dipartimento di Diritto, Economia e Culture</b>
Professore a contratto dell'attività didattica integrativa di Esercitazioni di Lingua Spagnola nell'ambito dell'insegnamento di Lingua Spagnola Primo Anno presso il corso di Laurea Triennale in Scienze della Mediazione interlinguistica e interculturale (40 ore)
<b>a.a. 2011/2012</b>
<b>Università degli Studi di Milano-Bicocca - Facoltà di Economia</b>



Professore a contratto di Ulteriore Conoscenze Linguistiche per le Scienze Economico Aziendali I - Spagnolo presso il corso di Laurea Magistrale in Scienze Economico Aziendali (24 ore)
Professore a contratto di Laboratorio Linguistico - Spagnolo il corso di Laurea Magistrale in Scienze dell'Economia (32 ore)
Professore a contratto di Seconda Lingua-Spagnolo presso il corso di Laurea in Economia e Commercio (48 ore)
<b>a.a. 2010/2011</b>
<b>Università degli Studi di Milano-Bicocca - Facoltà di Economia</b>
Professore a contratto di Ulteriore Conoscenze Linguistiche per le Scienze Economico Aziendali I - Spagnolo presso il corso di Laurea Magistrale in Scienze Economico Aziendali (24 ore)
Professore a contratto di Laboratorio Linguistico - Spagnolo presso il corso di Laurea Magistrale in Scienze dell'Economia (32 ore)
Professore a contratto di Seconda Lingua-Spagnolo presso il corso di Laurea in Economia e Commercio (48 ore)
<b>a.a. 2009/2010</b>
<b>Università degli Studi di Milano-Bicocca - Facoltà di Economia</b>
Professore a contratto di Ulteriore Conoscenze Linguistiche per le Scienze Economico Aziendali I - Spagnolo presso il corso di Laurea Magistrale in Scienze Economico Aziendali (24 ore)
Professore a contratto di Laboratorio Linguistico - Spagnolo presso il corso di Laurea Magistrale in Scienze dell'Economia (32 ore)
Professore a contratto di Seconda Lingua-Spagnolo presso il corso di Laurea in Economia e Commercio (48 ore)
<b>Università Bocconi di Milano - Facoltà di Economia</b>
Professore a contratto del corso integrativo di Spagnolo (144 ore)
<b>a.a. 2008/2009</b>
<b>Università degli Studi di Milano-Bicocca - Facoltà di Economia</b>
Professore a contratto di Ulteriore Conoscenze Linguistiche per le Scienze Economico Aziendali I - Spagnolo presso il corso di Laurea Magistrale in Scienze Economico Aziendali (24 ore)
Professore a contratto di Laboratorio Linguistico - Spagnolo presso il corso di Laurea Magistrale in Scienze dell'Economia (32 ore)
Professore a contratto di Seconda Lingua-Spagnolo presso il corso di Laurea in Economia e Commercio (48 ore)
<b>Università Bocconi di Milano - Facoltà di Economia</b>
Professore a contratto del corso integrativo di Spagnolo per le lauree triennali (144 ore)
<b>Università degli Studi dell'Insubria - Facoltà di Giurisprudenza</b>
Professore a contratto del ciclo di seminari di Lingua Spagnola per dottorandi (30 ore)
<b>a.a. 2006/2007</b>
<b>Università degli Studi di Milano-Bicocca - Facoltà di Economia</b>
Professore a contratto di Lingua straniera Spagnola III, modulo: Contenidos funcionales-lingüísticos de la lengua española - Livello avanzato presso il corso di Laurea Specialistica in Scienze dell'Economia (18 ore)
Professore a contratto di Lingua straniera Spagnola III, modulo: Lenguaje específico de la economía - Livello avanzato presso il corso di Laurea Specialistica in Economia del Turismo (18 ore)
Professore a contratto di Lingua straniera Spagnola II, modulo: Contenidos funcionales-

lingüísticos de la lengua española - Livello intermedio presso il corso di Laurea in Economia e Commercio (18 ore)
Professore a contratto di Lingua straniera Spagnola II, modulo: Contenidos funcionales-lingüísticos de la lengua española - Livello intermedio presso il corso di Laurea in Economia e Gestione dei Servizi Turistici (18 ore)
Professore a contratto di Lingua straniera Spagnola I, modulo: Esercitazioni di Lingua Spagnola I (livello intermedio) presso il corso di Laurea in Economia, Statistica e Informatica per l'azienda (40 ore)
Professore a contratto di di Lingua straniera Spagnola I, modulo: Esercitazioni di Lingua Spagnola I (livello elementare) presso il corso di Laurea in Marketing, Comunicazione Aziendale e Mercati Internazionali (40 ore)
<b>Università Bocconi di Milano - Facoltà di Economia</b>
Professore a contratto del corso integrativo di Lingua Spagnola (livello B1) per le lauree triennali (208 ore)
Professore a contratto del corso integrativo di Lingua Spagnola (livello B2) per le lauree magistrali (36 ore)
Docente di lingua spagnola presso la SDA Bocconi di Milano per conto di MLS Modern Language Services s.r.l., dal 18/09/2006 al 29/11/2006 (27 ore)
Docente di lingua spagnola presso la SDA Bocconi di Milano per conto di MLS Modern Language Services s.r.l., dal 22/03/2006 al 19/05/2006 (15 ore)
<b>a.a. 2005/2006</b>
<b>Università degli Studi di Milano-Bicocca - Facoltà di Economia</b>
Professore a contratto di Lingua straniera Spagnola I (livello iniziale) integrativo per l'insegnamento ufficiale di Lingua Spagnola I (40 ore)
Professore a contratto di Lingua straniera Spagnola I (livello intermedio) integrativo per l'insegnamento ufficiale di Lingua Spagnola I (40 ore)
Professore a contratto di Esercitazioni di Lingua Spagnola (livello iniziale) integrativo per l'insegnamento ufficiale di Lingua Spagnola (corso estivo) (60 ore)
<b>a.a. 2004/2005</b>
<b>Università degli Studi di Milano-Bicocca - Facoltà di Economia</b>
Professore a contratto di Introduzione alle strutture morfologiche lessicali elementari della lingua spagnola (corso estivo) integrativo per l'insegnamento ufficiale di Lingua Spagnola (60 ore)

## ALTRE ESPERIENZE LAVORATIVE

<b>Contratti di supporto alle attività didattiche in ambito universitario</b>
Cultore della materia a titolo gratuito di Lingua Spagnola nel corso di laurea in Marketing, Comunicazione Aziendale e Mercati Globali presso la Scuola di Economia e Statistica dell'Università degli Studi di Milano-Bicocca, a.a. 2019-2020.
Cultore della materia a titolo gratuito di Lingua Spagnola nel corso di laurea in Marketing, Comunicazione Aziendale e Mercati Globali presso la Scuola di Economia e Statistica dell'Università degli Studi di Milano-Bicocca, a.a. 2018-2019.
Cultore della materia Lingua Spagnola per le attività didattiche integrative, propedeutiche, di recupero e di supporto alla didattica nel corso di laurea in Economia del Turismo presso la Scuola di Economia e Statistica dell'Università degli Studi di Milano-Bicocca, dal 06/10/2014 al 30/09/2015.
Cultore della materia Lingua Spagnola per le attività didattiche integrative, propedeutiche, di recupero e di supporto alla didattica nel corso di laurea in Economia delle banche, delle assicurazioni e degli intermediari finanziari presso la Scuola di

Economia e Statistica dell'Università degli Studi di Milano-Bicocca, dal 17/07/2013 al 30/09/2013.
Cultore della materia Lingua straniera Spagnola nell'ambito delle attività della Facoltà di Economia dell'Università degli Studi di Milano-Bicocca per le esigenze di tutti i corsi di laurea triennali, dal 28/03/2011 al 23/09/2011.
Collaboratore esami di lingua spagnola presso l'Università Bocconi di Milano, dal 2006 al 2010.
Collaboratore linguistico nell'ambito delle attività della Facoltà di Economia dell'Università degli Studi di Milano-Bicocca per le attività di supporto alla didattica e miglioramento della produzione di materiale didattico inerente alla comprensione e traduzione di testi specifici in lingua spagnola all'interno dei corsi di laurea triennali e magistrali, dal 22/11/2010 al 27/05/2011.
Collaboratore linguistico nell'ambito delle attività della Facoltà di Economia dell'Università degli Studi di Milano-Bicocca per le attività di supporto alla didattica e miglioramento della produzione di materiale didattico inerente alla comprensione e traduzione di testi specifici in lingua spagnola all'interno dei corsi di laurea triennali e magistrali, dal 16/11/2009 al 21/05/2010.
Cultore della materia inerente la disciplina Lingua straniera Spagnola per le attività di supporto alla didattica in tutti i corsi di laurea triennali presso la Facoltà di Economia dell'Università degli Studi di Milano-Bicocca, dal 06/04/2009 al 26/06/2009.
Cultore della materia inerente la disciplina Lingua straniera Spagnola per le attività didattiche integrative, propedeutiche, di recupero e di supporto alla didattica in tutti i corsi di laurea triennali presso la Facoltà di Economia dell'Università degli Studi di Milano-Bicocca, dal 05/05/2008 al 30/06/2008.
Elaborazione di materiale didattico on line di supporto alla didattica inerente le discipline di Lingua Spagnola I e Lingua Spagnola II della Facoltà di Economia dell'Università degli Studi di Milano-Bicocca, a.a. 2007/2008.
Collaboratore linguistico per svolgere i Test di Lingua CEMS presso l'Università Bocconi di Milano, settembre 2007.
Cultore della materia Lingua straniera Spagnola I per la partecipazione agli esami di profitto come componente esterno e funzioni di supporto alla commissione esaminatrice in tutti i corsi di laurea presso la Facoltà di Economia dell'Università degli Studi di Milano-Bicocca, a.a. 2005/2006.
Tutorato didattico di "Etnología de México y América Central" nell'ambito del Programma di studi delle Università Indiana-Purdue-Wisconsin presso la Facoltà di Geografia e Storia dell'Università Complutense dell'Università Complutense de Madrid, a.a. 1999/2000.
<b>Ambito editoriale</b>
Membro della redazione della rivista <i>Altre modernità. Rivista di Studi letterari e culturali</i> dell'Università degli Studi di Milano, ISSN 2035-7680 (consultabile all'indirizzo <a href="http://riviste.unimi.it/index.php/AMonline">http://riviste.unimi.it/index.php/AMonline</a> ), dal 2017 ad oggi.
Revisione linguistica del volume <i>La narrativa de Diamela Eltit. Escenarios del nuevo milenio (1998-2018)</i> di Laura Scarabelli, Ed. Cuarto Propio, Santiago, 2018 (pubblicazione effettuata nell'ambito del progetto PRIN 2015: "La letteratura di testimonianza nel Cono Sur (1973-2015): nuovi modelli interpretativi e didattici", finanziato dal Ministero dell'Istruzione dell'Università e della Ricerca).
Collaboratore come revisore per review del v. VIII n. 2 (2016) della rivista <i>Confluenze. Rivista di Studi Iberoamericani</i> dell'Università di Bologna-LILEC, ISSN 2036-0967 (consultabile all'indirizzo <a href="https://confluenze.unibo.it/">https://confluenze.unibo.it/</a> )
Revisione e correzione di <i>Lo spagnolo minore. Dizionario spagnolo-italiano, italiano-spagnolo</i> , Zanichelli, 2007 (2ª edizione).
Correzione dei testi elaborati al "Corso di scrittura in lingua spagnola per immigranti e studenti" presso l'Università degli Studi dell'Insubria, a.a. 2011/2012.

<b>Traduzioni</b>
Traduzioni dall'italiano allo spagnolo dell'Editoriale e il Call for Papers della rivista <i>Altre modernità. Rivista di Studi letterari e culturali</i> dell'Università degli Studi di Milano, ISSN 2035-7680 (consultabile all'indirizzo <a href="http://riviste.unimi.it/index.php/AMonline">http://riviste.unimi.it/index.php/AMonline</a> ), dal 2018 ad oggi.
Traduzione di tre testi giuridico-penali dall'italiano allo spagnolo nell'ambito del progetto dal titolo "I reati ambientali", per le esigenze del Dipartimento di Giurisprudenza dell'Università degli Studi di Milano-Bicocca, agosto 2016.
Traduzioni dall'italiano allo spagnolo di testi economici presso l'Università Bocconi di Milano, dal 2006 al 2010.
"Italia-México. Perfil histórico de un encuentro a distancia (siglos XVI-XXI)", intervento di Maria Matilde Benzoni nell'ambito della Feria del Libro, Guadalajara, México, dicembre 2008 (Titolo originale: "Italia-Messico. Profilo storico di un incontro a distanza (secoli XVI-XXI)", <i>RIME</i> , CNR, pp. 289-308.
<b>Attività didattica</b>
Professore collaboratore di lingua spagnola presso l'Istituto Cervantes di Milano, dal 2005 al 2010 (351 ore di docenza).
Docente di spagnolo in ambito aziendale inerente al progetto "Formazione continua multisettoriale per le imprese delle province di Varese e Como" di ENFAPI, dal 2009 al 2010 (98 ore di docenza).
Tutor del corso online AVE (Aula Virtual de Español) dell'Istituto Cervantes di Milano, 2008/2009.
<b>Commissione esami</b> per il conseguimento del <i>Diploma de Español como Lengua Extranjera</i> (D.E.L.E.) rilasciato dall'Istituto Cervantes
Membro del <i>Tribunal de examen D.E.L.E. (Niveles A1 ESCOLAR, B2)</i> , Instituto Cervantes, Milano, maggio 2018.
Membro del <i>Tribunal de examen D.E.L.E. (Niveles B2, C1, C2)</i> , Scuola Migros, Lugano (Svizzera), novembre 2013.
Membro del <i>Tribunal de examen D.E.L.E. (Niveles A1, A2, B1, B2, C1, C2)</i> , ITC Enrico Tosi, Busto Arsizio, maggio 2013.
Membro del <i>Tribunal de examen D.E.L.E. (Niveles Inicial, Intermedio, C1, C2)</i> , Instituto Cervantes, Milano, novembre 2011.
Presidente del <i>Tribunal de examen D.E.L.E. (Niveles B1, B2)</i> , Università degli Studi dell'Insubria, Como, maggio 2011.
Membro del <i>Tribunal de examen D.E.L.E. (Niveles A1, B1, B2, C2)</i> , Università degli Studi dell'Insubria, Como, novembre 2009.
Membro del <i>Tribunal de examen D.E.L.E.</i> , Università degli Studi dell'Insubria, Como, maggio 2009.
Membro del <i>Tribunal de examen D.E.L.E. (Niveles Inicial, Intermedio, Superior)</i> , Università degli Studi dell'Insubria, Como, novembre 2008.
Membro del <i>Tribunal de examen D.E.L.E. (Niveles Inicial, Intermedio, Superior)</i> , Instituto Cervantes, Milano, maggio 2007.
Membro del <i>Tribunal de examen D.E.L.E. (Niveles Inicial, Intermedio, Superior)</i> , Instituto Cervantes, Milano, maggio 2006.

## ALTRI INFORMAZIONI

<b>Partecipazione a comitati organizzatori</b>
Membro del Comitato Organizzativo del I Congreso Internacional de Literatura y Derechos Humanos <i>Donde no habite el olvido. Herencia y transmisión del testimonio en América Latina</i> , organizzato dall'Università degli Studi di Milano, sede di Gargnano del

Garda, dal 29 giugno al 4 luglio 2015.
--

<b>Associazioni di settore</b>
--------------------------------

Membro dell'Associazione Ispanisti Italiani (AISPI)
---

Membro dell'Associazione Italiana Studi Iberoamericani (AISI)
---

Membro del Centro di Ricerca sulle Minoranze (CERM)
---